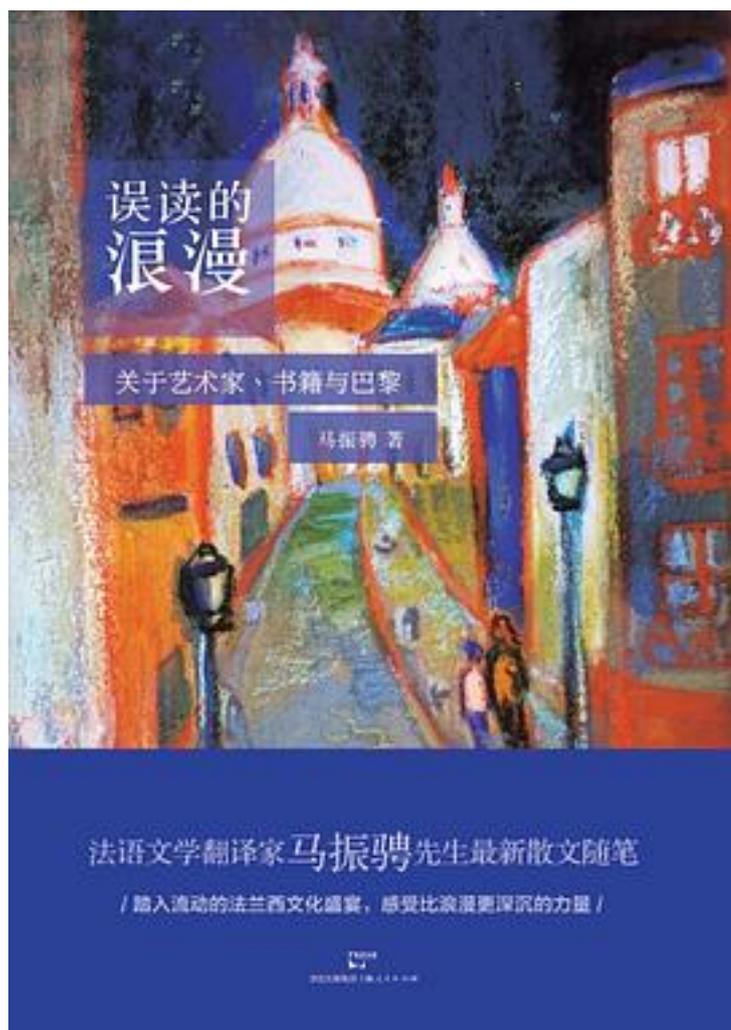


误读的浪漫



[误读的浪漫 下载链接1](#)

著者:马振骋

出版者:上海人民出版社

出版时间:2015-3

装帧:平装

isbn:9787208126503

马振骋老师，从上世纪80年代翻译《人的大地》开始，到如今，译作累累，至今笔耕不

辍。他深谙法国文学和艺术史，对文学家和艺术家的生平掌故了解深入，流于笔端时，常常让人误以为他就是法国文学史的亲历者和见证人，史料和“八卦”趣闻，信手拈来，他就像那些文豪艺术家的知心朋友。这本《误读的浪漫》，正是他多年来浸润法国文化、文学的精彩小结。全书为四辑，分别为“巴黎左岸轶事”、“艺术家剪影”、“译笔如水”和“那些美好的书”，集中代表了马振骋老师法国文学、文化的功底和风格特色，儒雅有度，诙谐幽默，趣味十足。让我们在阅读中跟随马老师的文字，慢慢踏入这片在文学、艺术史上出现了无数闪耀名字的国度，在比甜美的浪漫想象更为复杂的现实中触摸法兰西更加真实的生命底色，感受比浪漫更为深沉的力量。

作者介绍:

马振骋，1934年生于上海，法国文学翻译家。主要译著有：圣埃克苏佩里的《人的大地》（1981）、《小王子》（1989）、《要塞》（2003），波伏娃的《人都是要死的》（1985），高乃依的《贺拉斯》（1990），萨巴蒂埃的《瑞典火柴》（1994），米歇尔·德·蒙田的《蒙田随笔》（部分,1997）、《雷蒙·塞邦赞》（2006）、《蒙田随笔全集》（全三卷，2009），克洛德·西蒙的《大酒店》（1999），杜拉斯的《如歌的行板》（1999）、《毁灭，她说》（1999），《罗兰之歌》（1999），纪德的《田园交响曲》（1999），昆德拉的《慢》（2003），洛朗·戈代的《斯科塔的太阳》（2005），莉莲安·古戎的《嫁给风的女孩》（2008），弗拉基米尔·费多洛夫斯基的“俄罗斯三部曲”《独特的俄罗斯故事》《圣彼得堡故事》《克里姆林宫故事》（2010），阿明·马洛夫《迷失的人》（2014），米兰·昆德拉《庆祝无意义》（2014）。

此外，出版散文集《巴黎，人比香水神秘》、《镜子中的洛可可》、《我眼中残缺的法兰西》等。

2004年，《小王子》一书在香港被评为“十大好书”；2009年，《蒙田随笔全集》（全三卷）获得“首届傅雷翻译出版奖”，并被评为“2009年度十大好书”。

目录: 巴黎左岸轶事

“奥德翁尼亚”的两家书店——献给尚未开业、已经关门和在风雨飘摇中的书店、旧书店和书摊子

乔伊斯的女兵部队

《尤利西斯》的七年战争

巴黎有两座山

蒙马特尔高地上的洗衣船

法国画坛的第一批绿林好汉——印象派的诞生

艺术家剪影

他悄悄来，又悄悄走——梵高在法国

高更与梵高的南方画室

画尽女人身上的风光——毕加索的色情画

被卷进盗窃案的诗人与画家

马尔罗的传记与传奇

“采访是白痴的对话”——萨冈访谈录

写作是一种恶习，也是一种德行——萨冈还是谈起了自己

译笔如水

翻译莫言，莫言翻译

句子是泥做的，单词是水做的

不走牛奶路，可唱天鹅曲

理论不理论的问题

他是谁，这是哪里？——人名地名翻译漫谈

那些美好的书

法兰西的第一部史诗——《罗兰之歌》

“投入智慧女神的怀抱”——代《蒙田随笔全集》序

蒙田空前不绝后

蒙田的《意大利之旅》

诺阿诺阿，我的塔希提——高更晚年的天堂

逆风而飞的作家

今夏，我们与《小王子》再次有约——在东方艺术中心的演讲稿

法国最美丽的小说之一——波伏瓦《人都是要死的》

《迷失的人》译序

• • • • • ([收起](#))

[误读的浪漫_下载链接1](#)

标签

法国文化

随笔

文学

马振骋

中国现当代文学

浪漫

法国

文化

评论

作者学识渊博，考证缜密。

"有人說：一千個人讀莎士比亞，有一千個莎士比亞。還有人說的更絕：一切閱讀，都是誤讀。/
繼而一想，這都是在說對同一件藝術品，可以有不同的理解，在這些理解中必然有正解與誤解，這遠遠超出作者原來設定的期望值。這也使一件經典作品可以千秋萬代欣賞下去。/
作家下筆時感知的東西，其實也是有限的。但是他的敘述一旦落到紙面上，觀眾對它的感知則是無數的。愈是深刻複雜的作品引起的感知也愈多。放入了讀者感知的作品，比作者原先的作品包含了更多內容，於是也就產生了“一千個人讀莎士比亞，有一千個莎士比亞”的說法。""

疫期无聊翻翻的随笔集，竟让我有些惊喜。《译笔如水》那章对翻译工作有了更多了解。

《带一本书去巴黎》是想象中的巴黎，而马爷爷这本小书则是我回忆中的巴黎……当我终于可以平静地面对她

涉及很多文学界的掌故，草草地写到了不少人，但没体现出作者自己的艺术好恶。差强人意吧，无甚出彩之处。

就知识性而言有可读性，但作者的个人风格没有多大体现——斗胆多说一句——也许是没有形成。

买了两年刚翻开，感受到了真诚

总觉得文字怪怪的。在高三考完试的自习晚自习，就着窗外商业区的灯火，看完的书。在本以为可以阅书千百却忙的没名堂的大一留下。

艺术家们的日常

非常喜欢的文艺类读物

[误读的浪漫_下载链接1](#)

书评

被误读的浪漫更深沉 文/斯索以

人人都说塞纳河左岸的巴黎最为浪漫，似乎人人都信了。毕加索、左拉、乔伊斯、王尔德，这些与巴黎息息相关的名字不停地在人们的脑海里浮现着；美食、教堂、时装店、咖啡馆，现实又古典的一切，并行不悖地演绎着属于巴黎的气息。巴黎的忧伤与美好...

本文开篇就以吸引人的莎士比亚书店渲染氛围，我也是欠了太多阅读债，如今那本优雅的《莎士比亚书店》买来好久，还没有来得及读一页呢，让人心仪的书和书店，这本薄薄的书里竟然也会有其花絮，算是我对本书興味盎然的缘由之一。这个书店汇聚了一些闪闪发光的名字：乔伊斯、庞德...

我是日语翻译，平时多看日语书，接触日本文学较多，而涉猎法语文学真真寥寥无几，即便广为流传的名著都读得不多，也不知从何下手。总怕入错门，进错道，看歪了。虽说法语看的不多，但我知道马老师。。偶然发现马老出了这么一本随笔集，且不如就看马老如何“推荐”的吧？全...

人心个个都是浪漫的，每个人心中的浪漫又不尽相同。浪漫就像是巴黎的影子，大部分人说到巴黎就会联想到浪漫。读书人或者文艺青年到巴黎大都会去莎士比亚书店去感受一下上个世纪的经典，不过此莎士比亚书店非彼莎士比亚书店，那有如何呢？一个城市能有一个安静不问世事的旧书...

[误读的浪漫_下载链接1](#)